

## Nro. 11.

Paris . . . .

Wien . . . .

Ich danke Ihnen in Antwort Ihres Werthen von ... für die der Tratta des Herrn G. C. in Augsburg von ... Fr. .... erwiesene Ehre, und übermache Ihnen einliegend auf Herrn N. N. in London, Pf. St. ...., die Sie zum besten Course unter geneigter Anzeige zu meinen Gunsten verwechseln wollen. Mit Achtung.

## I.

## Ansuchen um offenen Credit.

1. Brief. Ansuchen um Credit.
2. » Abschlägige Antwort.
3. » Nochmahliges Ansuchen.
4. » Bedingte Zusage.
5. » Mißbrauch derselben.
6. » Bedingte Annahme.
7. » Gegen-Tratta.
8. » Klage wegen Nichtannahme.
9. » Vollmacht an ein anderes Haus.
10. » Antwort von demselben.
11. » Dank für die Verwendung.
12. » Anzeige des Falliments.
13. » Nicht-Zustimmung zum Vergleiche.

## Nro. 1.

Hamburg . . . .

Seit einiger Zeit machen wir mit einander keine Geschäfte, was mir sehr leid thut; und da ich mich darnach sehne, unsere Verbindung wieder zu erneuern, so erlauben Sie mir, daß ich mein Gesuch, mir einen offenen Credit von ungesähr Pf. St. 1000 zuzugestehen, wiederhole.

## Nro. 11.

Danken esser con obbligo, in Antwort in risposta, für die erwiesene Ehre per il favore accordato a, inliegend übermache e qui v' ingiungo, Pfund Sterling Lira sterlina, wollen compiacersi, zum besten Curse verwechselfeln negoziare al meglio, zu meinen Gunsten in mio favore, unter Anzeige con tranquillarmi del successo mediante un vostro cenno.

## I.

## Domanda d' un credito allo scoperto.

Credito richiesto.

Ricusato.

Nuova richiesta.

Accordo condizionato.

Abuso.

Accettazione condizionale.

Contrarivalsa.

Doglianza di non accettazione.

Procura inviata ad un'altra casa.

Risposta.

Ringraziamento.

Avviso del fallimento.

Non consenso all' accordo.

## Nro. 1.

Seit (Es ist) È, einige Zeit qualche tempo, daß che, nicht non, machen fare, Geschäft affare, mit einander insieme, was lochè, sehr moltissimo, leid thun rincrescere ad uno, und da e siccome, sich sehnen essere impaziente di, erneuern rinnovare, Verbindung relazione, (v. 3) so così, erlauben permettere, daß che, wiederholen rinnovare, Gesuch proposizione, zugestehen accordare, offenen Credit credito allo scoperto, ungefähr circa.

Meine ausgedehnten Geschäfte erfordern, daß ich ein bedeutendes Kapital im Umlauf habe, wodurch ich meinen Freunden einen wechselseitigen Vortheil zuließen lassen kann, nach Maßgabe der Erleichterungen, die ein offener Credit mir zu gewähren erlaubt. Die Solidität meiner Geschäfte und meines Hauses ist allgemein bekannt, und die Wahrheit dieser Behauptung kann durch die strengsten Erkundigungen bewiesen werden, die Sie über mich in London und Amsterdam einholen können, vorzüglich auf letzterm Plage bey den Herrn L. V. et Comp., mit welchem ich schon über 20 Jahre in Verbindung stehe. Ich wiederhole es Ihnen, daß es mir sehr angenehm wäre, unsern Briefwechsel durch irgend ein wichtiges Geschäft belebt zu sehen, wozu meine lange Erfahrung und meine wohlbekannte Redlichkeit wohl öfters beitragen dürfen.

In Erwartung Ihrer geneigten Antwort grüße ich Sie freundlich.

## Nro. 2.

London . . . .

Ich bedaure, daß der Grundsatz, auf welchen sich mein Handel gründet, mir nicht erlaubt, dem Vorschlage beyzustimmen, den Sie mir in Ihrem werthen Briefe vom 15. dieses zu machen belieben. Ich bewillige nicht und werde nie einen offenen Credit, sey es auch immer was für einem Hause bewilligen. Ich sehe wohl manchmal bey irgend einer günstigen Gelegenheit bey meinen ältesten Freunden durch die Finger, aber ich kann auf keinen Fall zugeben, daß eine Gewohnheit daraus entsände. Es würde mich zwar so gut wie Sie freuen, unsern Briefwechsel wieder in Thätigkeit zu sehen, denn ich sehe in Ihre Solidität das

Ausgedehnt vasto, Geschäft operazione, erfordere esigere, im Umlauf haben tener fuori in giro, bedeutend considerevole, Kapital capitale, wodurch per mezzo del quale, können potere (v. A.), zuließen lassen far godere a, wechselseitiger Vortheil reciproco vantaggio, nach Maßgabe a proporzione, (der mir mittelst einem offenen Credit zu Gebote stehenden Erleichterungen) delle facilità accordatemi mediante un credito aperto. Solidität solidità, Geschäfte commercio, Haus firma, allgemein universalmente, bekannt conosciuto, Wahrheit verità, Behauptung asserzione, können poter, beweisen provare, durch da, streng rigoroso, Erkundigung informazione, können poter, einholen prendere, über mich di me, vorzüglich specialmente, auf letzterem Plage in quest' ultima piazza, bey da, in Briefwechsel stehen essere in relazione, über da più di. Wiederholen ripetere, angenehm seyn esser grato ad uno, zu sehen di vedere, beleben ravnivare, Briefwechsel corrispondenza, durch da, irgend ein qualche, wichtiges Geschäft importante affare, wozu cui, lange Erfahrung lunga esperienza, wohl bekannt ben cognito, Redlichkeit integrità, dürfen potere, öfters frequentemente, beytragen dar luogo. In Erwartung Ansioso di.

## Nro. 2.

Bedauern (Einem leid seyn) rincrescere ad uno, Grundsatz massima, sich gründen esser fondato, Handel commercio, erlauben permettere, bestimmen accedere, Vorschlag proposizione, den Sie mir machen) che mi fate, werther Brief favorita lettera. Bewilligen accordare, einer alcuno, offener Credit credito allo scoperto, sey es auch immer was für ein Haus qualunque firma si sia. Durch die Finger sehen (einige Erleichterungen zugestehen) far qualche facilità ad uno, alt antico, günstige Gelegenheit favorevole occasione, auf keinen Fall in alcun modo, zugeben permettere, daraus (dieß) questo, entstehen diventare, Gewohnheit uso. Es würde mich freuen (ich wäre erfreut) essere contento, wiedersehen rivedere, Briefwechsel corrispondenza, in Thätigkeit attivato, denn poichè, sehen avere, Vertrauen fiducia, Solidität solidità,

größte Vertrauen, aber auf die Art, wie Sie meinen, sehe ich nicht ein, wie unsere wechselseitigen Wünsche in Erfüllung gehen können.

Mit ausgezeichnete Achtung.

### Nro. 3.

Hamburg . . . .

Unser gemeinschaftlicher Freund, Herr I. P., hat mir die Unterredung mitgetheilt, die er mit Ihnen über den von mir Ihnen vor einiger Zeit gemachten Vorschlag hatte. Aus dem, was er mir dießfalls gesagt hat, nehme ich ab, daß Sie unter der Bedingung einwilligen, daß Sie an meinen Commissionen und Expeditionen um den doppelten Betrag des zugestandenen Credits Theil haben. Ich bin einverstanden im Verhältnisse jährlich Pf. St. 12 bis 1500 für Sie anzutragen, nachdem ich aber bereits schon alle meine Aufträge für das Frühjahr gegeben habe, so muß ich den Winter abwarten; um das Vergnügen zu haben, Ihnen einen Auftrag erteilen zu können. Einstweilen jedoch, sobald ich mit Ihrer Zusage beehrt seyn werde, werde ich mir die Freyheit nehmen wenige 100 Pfund auf Sie zu entnehmen, die ich vorläufig Ihrer geneigten Annahme empfehle, und zeichne mit Achtung.

### Nro. 4.

London . . . .

Ich bestätige Ihnen das was ich Ihretwegen zu unserm gemeinschaftlichen Freunde Herrn P. gesprochen. Die äußerst vortheilhafte Schilderung, die mir dieser Herr von Ihnen gemacht hat, verleitet mich, von dem einmahl festgesetzten Grundsatz einigermassen abzugehen, und ich bin bereit, Ihre Tratten bis zu einem Betrage von Tausend Pfund

auf die Art col sistema, wie che, meinen (vorschlagen) proporre, nicht sehen non veder certamente, wie come, können potere, in Erfüllung gehen essere esaudito, wechselseitig reciproco, Wunsch desiderio.

### Nro. 3.

Gemeinschaftlich comune, mittheilen comunicare, Unterredung conferenza, haben avere, über intorno a, Vorschlag proposizione, gemacht (den ich machte) machen fare, vor einiger Zeit qualche tempo addietro. Aus dem was Da quanto; abnehmen essere indotto a concludere, einwilligen aderire a, unter der Bedingung a condizione, daß Sie haben (zu haben) Theil una parte, an di, um per, doppelt doppio, Betrag ammon-tare, Credit credito, zugestanden concesso. Einverständen seyn acconsentire, zu antragen di dividere, im jährlichen Verhältnisse nell' annua proporzione di ..., aber per altro, nachdem siccome, geben disporre di, Auftrag commissione, Frühjahr primavera, so muß ich abwarten (ist es nöthig, daß ich erwarte) nöthig seyn convenire, erwarten aspettare, Winter inverno, haben avere, Vergnügen piacere, um per, (geben Ihnen davon eine) darvene alcuna. Einweilen jedoch so bald als Intanto subito che, beehrt seyn esser favorito di, Zusage affermativa risposta, sich die Freiheit nehmen prendersi la libertà, entnehmen prevalersi di qu. c. sopra di uno, wenige 100 Pfund poche centinaja di Lire, vorläufig anticipatamente, empfehlen raccomandare, geneigte Annahme cortese accoglienza.

### Nro. 4.

Bestätigen confermare, das was quanto, Ihretwegen sul proposito vostro, sprechen dire. Die äußerst (Aus den äußerst vortheilhaften) Dalle favorevolissime, Schilderung informazione, machen dare, von Ihnen di voi, verleitet mich (neige ich mich) sich neigen inclinarsi a, abgehen discostarsi, einigermaßen alquanto, festgesetzter Grundsatz stabilito principio, bereit seyn esser pronto a, annehmen accettare, Tratte tratta, unbedeckt a vuoto, bis zu einem (für den) Betrag somma,

unbedeckt anzunehmen, mit der Bedingung, um das Doppelte Commissionen und Expeditionen von Ihnen dafür zu erhalten. Wir sind übrigens wohl einverstanden, daß, wenn ich zur Verfallzeit keine Deckung von Ihnen in Händen habe, ich mich auf Sie  $2\frac{1}{2}$  Uso erhole. Den mir vorläufig angekündeten Abgaben wird alle Ehre widerfahren. Ich habe das Vergnügen, Ihnen den Stand unserer Waarenpreise beizulegen, und empfehle mich bestens.

## Nro. 5.

Hamburg . . . .

Ich habe Ihr Werthes vom 12. dieses empfangen, welchem zufolge ich heute  $2\frac{1}{2}$  Uso auf Sie abgegeben habe

ℓ. St.	300	an die Ordre	I. F.
»	250	» »	L. R.
»	170	» »	C. G.
»	250	» »	F. H.
»	100	» »	A. L.

ℓ. St. 1070 »

und empfehle diese Dratten Ihrem freundschaftlichen Schutze. Ich danke Ihnen für den mir überschickten Preis-Courant, und werde nicht ermangeln, sobald als sich eine günstige Gelegenheit darbietet, davon Gebrauch zu machen.

## Nro. 6.

London . . . .

Ich sehe mit Staunen, daß Sie unterm 20. dieses es gelegen fanden, ℓ. St. 1070 auf mich zu ziehen. Diese Summe übersteigt selbst dann, wenn ich mich an die Ausdrücke Ihres eigenen Briefes vom 1. Sept. halte, worin Sie sagen, wenige hundert Pfund, die Ihnen zu-

mit con, Bedingung patto, zu erhalten di ricevere, von Ihnen da voi, Commission commissione, Expedition spedizione, um das Doppelte per il doppio d' una tal somma. Wohleinverstanden seyn Andar ben inteso, Verfallzeit scadenza, in Händen in mano, De-ckung von Ihnen vostri effetti da garantirmi, erholen sich rivalersi, (f. 3.)  $2\frac{1}{2}$  Uso, a due usi e mezzo. Den mir vorläufig angekündeten Tratten (Die Tratten von denen Sie mir sprechen) wird widerfahren (werden antreffen) antreffen incontrare, alle Ehre ogni debito onore. Beylegen includere, Stand stato, Waarenpreise prezzi correnti, und u. s. w. e distintamente salutandovi.

### Nro. 5.

Empfangen ricevere, zufolge in conseguenza, auf einen abgeben trarre ad uno, empfehlen raccomandare, freundschaftlicher Schutz amicizia. Danken für ringraziare uno di q. c., ermangeln mancare, Gebrauch machen far uso, sobald als subito che, sich darbiethen presentarsi, eine (die) schicklich opportuno, Gelegenheit occasione.

### Nro. 6.

Sehen vedere, Staunen stupore, unterm in data di, es gelegen finden credere opportuno di, ziehen trarre, L. St. Lira sterlina. Summe somma, übersteigen eccedere, so sehr di tanto, bedingte Erlaubniß permissione condizionale, zugestanden (die ich Ihnen habe zugestanden) zugestehen accordare, selbst dann anche, wenn ich mich halte (bleibend bey) bleiben stare a, Ausdruck termine, eigener Brief la stessa vostra lettera, worin (in welchem) dasche, (habe angenommen) annehmen accettare, die Hälfte la metà,



gestandene bedingte Erlaubniß so sehr, daß ich nur die Hälfte, nämlich:

L. St. 300 an die Ordre I. F.

» 250 » » » L. R.

---

L. St. 550

annahm, und die übrigen protestiren ließ. Wenn Sie, wie ich oben gesagt habe, überdacht hätten, daß dieser Credit bedingt war, so hätten Sie dieses Ereigniß vorher sehen können und müssen. Sie haben mir keine Bestellung gegeben, mich wohl aber nach einem langen Zeitraume von 6 Monaten mit einer vertröstet. Dieß ist eine gänzliche Verletzung der eingegangenen Bedingnisse von Ihrer Seite und eine vollständige Erfüllung derselben von der meinigen. Auf diese Weise werden Ihre Wechsel-Operationen nicht lange Bestand haben.

### Nro. 7.

London . . . .

Sie haben bisher auf mein Letstes vom 27. Sept. noch keine Antwort gegeben. Ihre Tratten verfallen in wenig Tagen; ich habe daher auf Sie ausgestellt:

L. St. 250

» 130

» 180

} an die Ordre I. S. 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uso a 37 s.

---

L. St. 560

was Ihnen zur Richtschnur diene.

### Nro. 8.

London . . . .

Diesen Morgen sind meine Tratten vom 30. Nov. mit Protest zurück gekommen. Wie das bey einem Manne, wie Sie, habe geschehen können, begreife ich nicht. Ein Haus, das unter die ersten des Plages gezählt wird, muß, um eines solchen Zuges fähig zu seyn, seine besondern

nämlich cioè, protestiren lassen lasciar protestare, der übrige l'altro. Wenn quando, überdenken rislettere, wie ich oben gesagt habe come ho detto di sopra, Credit credito, seyn essere, bedingt condizionale, können und müssen vorhersehen potere e dovere prevedere, Ereigniß evento. Geben dare, keine Bestellung veruna commissione, wohl aber ma solamente, verträsten promettere ad uno, nach a, langer Zeitraum lunga distanza di, gänzliche Verletzung totale violazione, von Ihrer Seite per parte vostra, vollständige Erfüllung completa effettuazione, von der meinigen per parte mia, das eingegangene Bedingniß il patto convenuto. Auf diese Weise In questa maniera, Wechsel-Operation operazione in cambj, nicht lange Bestand haben durar poco.

### Nro. 7.

Keine Antwort geben non dar alcuna risposta, bisher finora, auf a, mein Letztes l'ultima mia. Tratte tratta, verfallen (seyend im Verfall) essere in iscadenza, in fra, wenig poco, Tag giorno, ausstellen rivalersi sopra di uno, daher (bleibt aus)

zur Richtschnur dienen servir di regola.

### Nro. 8.

Diesen Morgen Questa mattina, mit Protest zurückkommen ritornar protestato, meine Tratte la mia tratta. Wie come mai, das questo, haben essere, können potere, geschehen accadere, bey da, ein Mann wie Sie un uomo come voi, nicht begreifen non intenderla. Ein Haus, das gezählt wird Una casa considerata, unter die ersten des Plages come una delle prime in piazza, um per, fähig seyn esser capace di, ein solcher Zug un simil tiro, müssen dovere, haben avere, keine besondern

Ursachen dazu haben. Sie würdigten sich nicht einmal es mir selbst anzuzeigen. Ich habe daher meine Vollmacht an die Herren I. P. et Comp. alldort eingesandt, und sie ermächtigt, meine Forderung so gut als möglich zu sichern. Ich erwarte die Antwort dieser Freunde, um Ihre Handlungsweise gehörig zu beleuchten.

### Nro. 9.

London . . . .

Ich bin gezwungen, Sie mit einer äußerst verdrießlichen Geschichte zu belästigen; jedoch von Ihrer Güte und Freundschaft für mich überzeugt, wage ich es, mich dießfalls an Sie zu wenden. Um Ihnen von der Sache, um die es sich handelt, einen klarern Begriff zu geben, schließe ich die Abschriften aller Original-Briefe bey. Haben Sie die Güte, sich der beykommenden Vollmacht in ihrer ganzen Kraft zu bedienen, denn ich glaube, daß das Betragen des Herrn V. gegen mich das Non plus ultra des Betrugs, des Verraths und des Undanks sey. Ich genehmige alles, was Sie hierin unternehmen werden. Meiner Meinung nach wäre es das Beste, wenn Sie eine Deckung zu erhalten suchten, im Falle er einen Aufschub verlangte. Ich grüße Sie mit aller Freundschaft.

### Nro. 10.

Hamburg . . . .

Gleich nach Empfang Ihres Werthen vom 26. v. Monats begaben wir uns zu Herrn V. Das Resultat davon ist, daß die Unterschreibung der vorläufigen Friedens-Unterhandlungen seine Geschäfte gänzlich zerrüttet hat. Er hat eine ungeheure Menge Waaren auf dem Lager, für die er keinen Käufer findet; er hat sich immer in große Spe-

Ursachen qualche particolare ragione. Sich nicht würdigen non degnarsi, einmal neppure, mir es selbst anzeigen (mich davon zu unterrichten Sie selbst) d' informarmene voi stesso. Einsenden spedire, Vollmacht procura, und sie ermächtigt (sie ermächtigen d) einen ermächtigen autorizzare uno, sichern assicurare, so gut als möglich nel miglior modo possibile, meine Forderung il mio credito. Erwarten aspettare, die Antwort dieser Freunde la loro risposta, um zu per, beleuchten fare il commento, Handlungsweise modo d' agire.

### Nro. 9.

Gezwungen seyn essere costretto a, belästigen importunare, ämßerst verdrieffliche Geschichte affare dispiacevolissimo, jedoch ma, überzeugen convincere di, Güte bontà, Freundschaft amicizia, (und dieß gibt mir Muth) Muth animo, coraggio, sich wenden ricorrere a. Um zu geben Per dare, klar chiaro, Begriff idea, von der Sache di quello, um die es sich handelt di cui si tratta, beyschließen inchiudere, Abschrift copia, Original-Brief lettera originale. Die Güte haben compiacersi (f. 3.), sich bedienen eseguire, ganze Kraft tutta l' estensione, beykommende Vollmacht l' annessa procura, denn perchè, glauben credere, Betrügen contegno, gegen mich meco, seyn essere, Betrug inganno, Verrath tradimento, Undank sconoscenza. Genehmigen approvare, unternehmen fare. Das Beste il meglio, seyn essere, meiner Meinung nach secondo me, wenn Sie suchten (zu suchen) di cercare, erhalten ottenere, Deckung garanzia, im Falle man in caso che si, verlangen domandare, ein Aufschub qualche dilazione.

### Nro. 10.

Gleich nach Empfang (Raum empfangen) Appena ricevuta, begeben sich zu trasferirsi da, Resultat risultato, Unterschreibung sottoserizione, vorläufige Friedensunterhandlung preliminare di pace, zerrütten sconcertare, gänzlich totalmente, Geschäft affare. Ungeheure Menge immensa quantità, auf dem Lager in magazzino, finden trovare, Käufer compratore. Sich einlassen immergersi in, große Speculation grande spe-

fulationen eingelassen, und steckt demnach in so vielen und mannigfaltigen Verwicklungen, daß wir glauben, er werde sich, wenn der Friede erfolgt, nicht mit Ehren daraus ziehen können. Er hat es uns merken lassen, daß er, wenn seine Gläubiger ihn in die Enge treiben, sich wird zahlungsunfähig erklären müssen, und alsdann dürfte die Hälfte seines Vermögens sicher auf Gerichtskosten aufgehen. Indessen ist es uns gelungen, für L. St. 300 Waare laut hier untenstehendem Verzeichnisse von ihm heraus zu kriegen, und wir haben ihm Einen Monat Zeit gelassen, das Übrige zu berichtigen. Es war nicht möglich mehr zu erhalten, und wir haben es für Sie das Beste gehalten, diesen Vergleich einzugehen; seyen Sie jedoch versichert, daß wir diesen Mann nicht aus den Augen lassen werden, und wenn er sich noch 3 Monate hält, so erhalten Sie noch das Ganze.

Wir schätzen uns glücklich, Ihnen dienen zu können, und werden immer bereit seyn, für Sie das Beste zu thun, indem wir Sie mit aller Freundschaft grüßen.

### Nro. 11.

London . . . .

Ich beantworte Ihr Werthes von 15. dieses, und bin überaus dankbar für die Mühe, die Sie sich geben, meine Forderung zu decken; auch ersehe ich mit Vergnügen, daß es Ihnen gelang mir ungefähr L. St. 300 zu retten. Ich

colazione, und steht ic. (und habend) haben avere, demnach in consequenza, viele und mannigfaltige Entwicklungen innumerevoli ed intricati impegni, glauben credere, er werde sich, wenn der Friede erfolgt, nicht mit Ehren daraus ziehen können (daß das Ereigniß des Friedens ihn hindern werde Ehre zu machen allen seinen Geschäften) Ereigniß avvenimento, Frieden pace, verhindern impedire, machen fare, Ehre onore, Geschäft affare. Es Einem merken lassen far presentire uno, Gläubiger creditore, in die Enge treiben mettere alle strette, müssen convenire ad uno, sich zahlungsunfähig erklären dichiararsi fallito, alsdann allora, Hälfte metà, sein Vermögen i suoi averi, auf Gerichtskosten aufgehen consumarsi in ispece di tribunale. Es ist uns gelungen (wir sind so glücklich gewesen) glücklich seyn riuscire, indessen per altro, herauskriegen von Einem cavar di sotto, für L. St. 300 Waare tante mercanzie per L. 300, laut hierunterstehendem Verzeichnisse come dalla nota qui appiè trascritta, Zeit lassen accordare un respiro di, das Übrige berichtigen saldare. Möglich possibile, erhalten ottenere, mehr di più, und wir haben es für Sie das Beste gehalten (und wir haben geglaubt zu befördern Ihr Interesse) glauben credere, befördern far, Interesse interesse, eingehen (annehmend) annehmen accettare, Vergleich accomodamento. Jedoch Intanto, versichert seyn esser certo che, nicht aus den Augen lassen non perder di vista, dieser Mann quest' uomo, sich halten reggere, noch ancora, so erhalten Sie noch das Ganze (werden wir Sie lassen decken für ganz) lassen fare, decken rimborsare, für ganz per intero. Sich glücklich schätzen Stimarsi fortunato, das Beste für Einem thun far di tutto in favore di uno.

### Nro. 11.

Beantworten rispondere a, überaus dankbar seyn esser grato oltremodo, für a, Mühe cura, Sie sich geben avete la bontà di prendervi, zu per, decken mettere al coperto, meine Forderung il mio interesse, mit Vergnügen sehen veder con piacere, daß es Ihnen gelang (daß Sie gelungen sind) riuscire, retten salvare, ungefähr circa.

bleibe dabey stehen, daß Herr V. schändlich mit mir umgegangen, und wenn ein Gerichtshof anders entscheidet, bleibt doch meine Meinung unumstößlich; und ich werde demnach mit diesem Manne nie ein Mitleid haben. Ist ein Monat vorüber, so will ich bezahlt seyn, oder ich lasse ihn einsperren. Ich begreife wohl, daß ich durch diese Strenge mein Geld verlieren kann; aber kehren Sie sich nicht daran, ich füge mich darein, und wenn's nicht anders wäre, bloß des Beyspiels wegen. Ich bin &c. &c.

### Nro. 12.

Hamburg . . . .

Wir bekennen uns zu Ihrem Werthen vom 22. vorigen Monats. Mit Mißvergnügen bedeuten wir Ihnen, daß Herr V. den Tag vor der ihm zugestandenenen Frist seine Zahlungsunfähigkeit förmlich erklärt hat. Er bietet 15 von 100 an. Aus der Übersicht seiner Bücher ergibt sich, daß seine Geschäfte seit 2 Jahren abwärts gingen, und man ist hier allgemein der Meinung, daß von den 15 per 100, die er angeboten hat, nicht 5 zu realisiren seyn werden. Wir erwarten Ihren Entschluß, an den wir uns streng halten werden, und sind mit Achtung.

### Nro. 13.

London . . . .

Herr V. wird so lange ich lebe nie meine Unterschrift zu seinem Vergleiche erhalten. Ich will alles oder nichts. Ich werde schon Mittel finden, mich heut oder morgen zahlhaft zu machen. Mit Achtung.

Daben stehen bleiben insistere a dire, umgehen mit Einem agire verso di uno, schändlich pessimamente, Gerichtshof Tribunale, entscheiden poter decidere, anders altrimenti, Meinung sentimento, unumstößlich inalterabile, (und dieser Mann wird nie mein Mitleid erhalten) dieser Mann costui, erhalten avere, Mitleid compassione. Ist der Monat vor über Spirato il mese, oder ich lasse ihn einsperren o egli sia arrestato. Begreifen capire, daß ich durch diese Strenge mein Geld verlieren kann (daß diese Strenge kann machen mir verlieren mein Geld) Strenge rigore, verlieren perdere, sich an etwas kehren non badare a q. c., sich fügen addattarsi, und wenn's nicht anders wäre, bloß um ein Beyspiel zu geben e se non fosse altro che per dare un esempio.

### Nro. 12.

Sich zu etwas bekennen (etwas bekennen) accusare, Mißvergnügen dispiacere, bedeuten significare, daß che, (hat an dem Tage vor der Frist zugestanden ihm erklärt förmlich sein Falliment) an in, zugestandene Frist termine accordato, erklären dichiarare, förmlich formalmente, Falliment fallimento. Anbieten offrire. Aus Da, die Ubersicht un prospetto, ergibt sich (sieht man) seit zwey Jahren da due anni in quà, Geschäft affare, abwärts gehen andar declinando alla rovina, (und hier ist die allgemeine Meinung) allgemein universale, Meinung opinione, realisiren realizzare. Entschluß decisione, sich streng an etwas halten uniformarsi rigorosamente a q. c.

### Nro. 13.

Erhalten avere, Unterschrift firma, Vergleich concordato, so lang ich lebe, finchè avrò vita. Schon Mittel finden trovar il modo, sich zahlhaft machen farsi pagare, heute oder morgen, un giorno o l' altro.